

INFORMACIONES DE LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA

La Municipalidad publica mensualmente una edición especial de noticias en español, las cuales son extraídas del Informativo en japonés (*Fujinomiya Koho*). Éste puede ser adquirido en la Municipalidad, Biblioteca (*Tosho-kan*), Centros Comunitarios (*Kominkan*), Cooperativa "Coop Misonodaira", Supermercados: "Aeon", "Piago", "Max Value" o en el Correo.



©富士宮市さくやちゃん

JUNIO 2021



Información relacionada con el Nuevo Corona

VACUNACIÓN

DESPUÉS DE LA VACUNACIÓN

Observar atentamente los cambios en la condición física

Después de la vacunación, la mayoría de personas presentan reacciones secundarias. La más frecuente es dolor en el lugar de la inoculación, son pocas las personas para las cuales el dolor representa un obstáculo en el desarrollo de las actividades de la vida cotidiana.

La mayoría de personas se recuperan entre 2 a 3 días, así se hallan presentado reacciones secundarias.

Es más probable que se presente una reacción secundaria, al aplicar la segunda dosis que durante la primera.

Revise los síntomas cuidadosamente y no se preocupe demasiado

Síntomas de reacciones secundarias más frecuentes



Use de manera adecuada los analgésicos antipiréticos de venta libre

Si después de unos días los síntomas no mejoran, consulte a su médico

CONSULTA SOBRE REACCIONES SECUNDARIAS

☎050-5445-2369

Todos los días 9:00 ~ 17:00

Tomar baño como de costumbre

Al bañarse, trate de no frotar fuertemente la zona de inoculación



No beba alcohol

No beba alcohol, ya que la condición física puede cambiar fácilmente



No hacer ejercicio intenso

Para evitar reacciones alérgicas, trate de permanecer relajado



Continuar con las medidas de prevención de infecciones

Aun así esté vacunado, esto no significa que tenga un 100% de probabilidad de no contagiarse o que no se vuelva grave.

Continúe con las medidas de prevención de infección

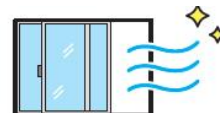
Use siempre tapabocas



Desinfección frecuente



Ventilación frecuente



Lavarse las manos y hacer gargaras con frecuencia



Informes: "Kenko Zoshinka" ☎ 22-2727 FAX 28-0267

LA VACUNACIÓN PARA ANCIANOS YA INICIÓ

Ya recibió el boleto de vacunación?

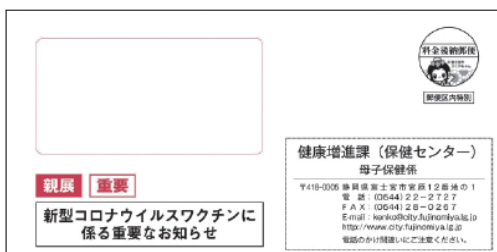
- **Ancianos mayores de 75 años**
(Nacidos antes del 1 de Abril de 1947)

Enviado el 6 de mayo (Jueves)

- **Ancianos mayores de 65 años**
(Nacidos antes del 1 de Abril de 1957)

Enviado el 26 de mayo (Miércoles)

Personas mayores de 65 años que aún no han recibido el boleto de vacunación o lo extraviaron, por favor comunicarse con la División de Promoción de salud "Kenko Zoshinka"



Puede consultar el último estado de la reserva

Todos los solicitantes pueden vacunarse, no pierda la calma y haga la reseva

- **Contestador automático** ☎ 0544-26-6111
24 horas del día · Aviso por contestador automático

- **Página web oficial**

HP トップページ>

Información reciente sobre el nuevo Coronavirus



- **Sitio oficial Facebook**



- **Sitio oficial Twitter**



- **Sitio oficial LINE**



- **Radio F**



Reserva por teléfono (Call Center)

Tenga cuidado de herrar al llamar

☎ 050-5210-8730

Días hábiles 9:00~20:00
Sábados, domingos y feriados 9:00~17:00

Puede haber congestión en las llamadas y dificultarse la comunicación. Se han aumentado la cantidad de líneas de atención, pero existe un límite de las que se pueden recibir a la vez. Si no logra comunicarse, espere un momento e intentelo nuevamente.

Reserva por internet

Sólo reserve la primera dosis de la vacuna

Sitio web oficial

Sitio oficial LINE



Al hacer la reserva de la primera dosis de la vacuna, automáticamente se hace la reserva de la segunda dosis. La fecha de reserva para la segunda dosis se fijará 21 días (3 semanas) después de la fecha de la primera dosis, en el mismo sitio y a la misma hora.

POBLACION DE LA CIUDAD DE FUJINOMIYA (A partir del 1ero de Mayo del 2021)

	Masculino	Femenino	Total	Familias
Población	64.838	65.814	130.652	57.480
Variación	(-89)	(-70)	(-159)	(+14)

Datos comparados con el mes anterior

PRESENTACION DE ACTUALIZACION SOBRE ESTADO DE SUBSIDIO POR HIJOS “JIDO FUYO TEATE”

Descripción	Aquellos que reciben el subsidio de manutención por hijo “Jido Teate” deben presentar un informe de actualización de estado, hasta finales de Junio de cada año. Si la actualización del estado es tramitada después del mes de Junio, la ayuda será suspendida o es posible que se solicite devolver la asignación.
Fecha límite de presentación	30 de Junio Miércoles (Debe llegar)
Personas que deben hacer la solicitud	• Cuando el beneficiario se muda de Fujinomiya • Cuando el beneficiario y el niño tienen direcciones diferentes • Cuando el beneficiario se convierte en funcionario público
Informes	Sección del Futuro del Niño “Kodomo Mirai Ka” ☎ 22-1146

BENEFICIOS ESPECIALES EXTRAORDINARIOS, PARA FAMILIAS MONOPARENTALES DE BAJOS INGRESOS, CON HIJOS

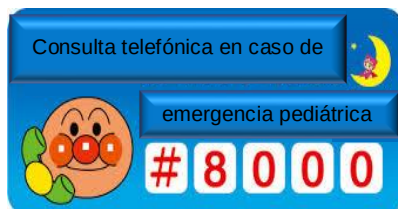
Definición	Se ofrecerá un beneficio especial de apoyo, para familias monoparentales, de bajos recursos que crían hijos y se han visto afectadas por la nueva infección por Coronavirus.
Monto de pago	50.000 yens por hijo
Forma de pago	La personas que reciben el subsidio por crianza de hijos “Jido Fuyo Teate”, se le transferirá a la cuenta de pago donde reciben este subsidio, el 28 de Abril (Miércoles).
Personas que deben hacer la solicitud	Entre los que no reciben el subsidio, pero se encuentran bajo cualquiera de las siguientes condiciones, debe solicitarlo. ● Quienes no recibieron el subsidio de Abril de 2021 porque reciben una pensión pública, etc. ● Personas cuyos ingresos están al mismo nivel que el de un beneficiario del subsidio de crianza de hijos, debido a que el presupuesto cambió repentinamente.
Fecha límite de trámite	Febrero 28 de 2022, en la ventana de atención
Informes	Sección del Futuro del Niño “Kodomo Mirai Ka” ☎ 22-1146



SUBSIDIO POR GASTOS MEDICOS A FAMILIAS MONOPARENTALES

En el caso de familias monoparentales, se asume el valor total del pago en caso de exámenes médicos que estén cubiertos por el seguro.

Dirigido a	Hogares que cumplen cualquiera de las siguientes características no están sujetos a pago de impuestos sobre la renta durante del año 2020: ● Familia monoparental de un niño menor de 20 años ● Niños menores de 20 años sin padres ● Niños menores de 20 años que no pueden ser mantenidos debido a que alguno de sus padres: sufre alguna discapacidad severa, se encuentran detenidos por un largo período o desaparecidos.
Documentos para trámite	● Libreta bancaria a nombre del padre ● Tarjeta de seguro de salud “<i>Hoken Sho</i>”, de los miembros de la familia ● My number card (número personal “<i>Kojin Bango</i>”), de los miembros de la familia
Otros	Las personas que hasta el momento están recibiendo este subsidio deben efectuar el trámite para actualización de documentos hasta finales de Junio
Informes	Sección del Futuro del Niño “ <i>Kodomo Mirai Ka</i> ” ☎ 22-1146



LINEA DE EMERGENCIA PARA NIÑOS

Si su hijo se enferma repentinamente	Posible abuso infantil	Niños con problemas
Consultoria de Shizuoka para niños en caso de emergencia “<i>Shizuoka Kodomo Kinkyu denwa sodan</i>” ☎ #8000 054-247-9910 119 (En caso de emergencia) Horario de consultas Días de laborales 18:00~08:00 del día siguiente Sábado 13:00~08:00 del día siguiente Domingos y festivos 08:00~08:00 del día siguiente	Centro de concejería infantil “<i>Jido Sodan Jo</i>” ☎ 189 (Conecta al centro de orientación infantil más cercano a usted) Consultas las 24 horas del día Consulta sobre ayuda para niños “<i>Kodomo Mirai Ka</i>” ☎ 22-1230 Horario de consultas Días laborales 8:30~17:15	Centro de consulta Juvenil “<i>Seisho nen sodan center</i>” ☎ 22-0064 Consultas urgentes Apoyo a niños y jóvenes ☎ 22-1252 Intimidación (Ijime) 110 ban Horario de consultas Días laborales 9:00~16:30 ※ 6 y 23 de Junio hasta las 20:00



EXAMEN DE TORAX (CANCER DE PULMON Y TUBERCULOSIS)

Dirigido a	Personas mayores de 40 años que no tienen otra oportunidad de someterse a un reconocimiento médico.
Valor	Gratuito
Cita	No requiere de cita, dirijase directamente al lugar
Otros	Evite ropa con botones y collares
Informes	División de promoción de salud "Kenko Zoshin Ka" (Hoken Center) ☎ 22 - 2727

Mes	Día	Día de la semana	Horario de atención	Lugar
JUNIO	2	Miércoles	10:00 ~ 12:00	Gendoji Kuminkan
			13:30 ~ 15:00	Hoshiyama 1 Ku Kuminkan
	3	jueves	10:00 ~ 12:00	Hibarigaoka Kuminkan
			13:30 ~ 15:00	Misonodaira Kuminkan
	4	Viernes	10:00 ~ 12:00	Tanaka Ku Kuminka
			13:30 ~ 15:00	Nanbu Kominkan
	8	Martes	10:00 ~ 15:00	Ninomiya Ku Kokaido
	9	Miércoles	10:00 ~ 15:00	Ninomiya Ku Kokaido
	10	Jueves	10:00 ~ 11:30	Koizumi 4 Ku Kuminkan
			13:00 ~ 15:00	Kamikoizumi Kuminkan
	11	Viernes	10:00 ~ 12:00	Koizumi 1 Ku Kuminkan
			13:30 ~ 15:00	Koizumi 2 Ku Kuminkan
	15	Martes	10:00 ~ 15:00	Fujinomiya Shi Ishi Kaikan
	16	Miércoles	10:00 ~ 15:00	Shiroyama Koen Estacionamiento lado norte
	17	Jueves	10:00 ~ 15:00	Shiroyama Koen Estacionamiento lado norte
	18	Viernes	10:00 ~ 15:00	Murayama 3 Kuminkan
	22	Martes	10:00 ~ 15:00	Nishi Kominkan
	23	Miércoles	10:00 ~ 15:00	Nishi Kominkan
	24	Jueves	10:00 ~ 15:00	Oiwa 3 Kuminkan
	25	Viernes	10:00 ~ 15:00	Biblioteca Central Estacionamiento Norte
	29	Martes	10:00 ~ 15:00	Municipalidad Estacionamiento Sur
	30	Miércoles	10:00 ~ 15:00	Municipalidad Estacionamiento Sur

Mes	Día	Día de la semana	Horario de atención	Lugar
JULIO	1	Jueves	10:00 ~ 15:00	Fujine Kita Kominkan
	2	Viernes	10:30 ~ 11:30	Yamamoto Ku Dai 3 Kominkan
			13:00 ~ 15:00	Yamamoto Ku Dai 2 Kominkan
	6	Martes	10:00 ~ 15:00	Nanbu Kominkan
	7	Miércoles	10:00 ~ 15:00	Nanbu Kominkan
	8	Jueves	10:00 ~ 11:30	Kotohira Kuminkan
			13:00 ~ 15:00	Hoken Center
	9	Viernes	9:45 ~ 10:30	Takahara 2 Ku Kuminkan
			11:00 ~ 11:30	Nukudo Kuminkan
			13:30 ~ 15:00	Takaharaso



CUIDADO CON LOS OSOS



Los osos están invadiendo la ciudad

El monte Fuji, el monte Tenshigatake y el monte Kenashi, son hábitats de los osos Tsukinowa. Desde comienzos del mes de Mayo, se ha visto secuencialmente la presencia de osos en las ciudades, en zonas residenciales. Si lo ve, informe de inmediato.

No permita que los osos se aproximen · No se aproxime a los osos

No deje residuos de alimentos al aire libre



Podar árboles frutales sin cocechar



Hacer sonar elementos que produzcan ruido



Verifique las informaciones sobre avistamientos de osos



Que hacer si lo encuentra por casualidad

- No gritar
- No hacer contacto visual
- No se aproxime a ellos
- Retroceder silenciosamente sin dar la espalda

Preste atención a lo anterior, mantenga la calma y apartese del lugar en silencio y lentamente

Consulta sobre información avistamiento de osos

■ Servicio de entrega de correo



■ Twitter oficial de la ciudad



■ Sitio oficial de la ciudad

HP トップページ>市民の皆さんへ>

住まい・ペット・動物>動物>

Se han presenciado osos en la ciudad



Informes: Sección flor, verde y agua "Hana to midori to mizu ka" ☎ 22 - 1169



REEMPLAZO DEL MEDIDOR DE AGUA

Objetivo	Se reemplazarán, de manera gratuita, aquellos medidores que hallan cumplido 7 años después de su instalación. Una empresa de construcción de equipos de suministro de agua designada por la ciudad le visitará en Julio.
Lugar	Akoji Cho, Asahi Cho, Asama Cho, Omiya Cho, Kitamachi, Kibune Cho, Takara Cho, Chuo Cho, Naganuki, Nishiki Cho, Nishimachi, Nishiyama, Habuna, Higashi Cho, Hikari Cho, Miya Cho, Motohiro Cho, Yatate Cho, Yutaka Cho, Yumizawa Cho, Yodogawa Cho
Informes	División de Obras Sanitarias “Suido Gyomu Ka” ☎ 22-1158

EN LA VIDA

Cada persona puede buscar la manera de hacer la vida más amable para otros. Por qué no incorporar a la vida lo que se puede hacer por los demás?

A partir de cosas familiares



SDGs es una meta en la que todos en el mundo deben trabajar para que las personas, que viven en la tierra, continúen viviendo para siempre.



Reducir la pérdida de alimentos



Aproximadamente un tercio de los alimentos producidos en el mundo (1.300 millones de toneladas por año) se desechan. Hacer más de lo necesario y seguir tirándolo a la basura es un desperdicio de los recursos limitados de la tierra. Use lo que haga sin desperdiciar y haga lo que pueda para reducir a la mitad la cantidad de comida que tira.

- No compre demasiada comida.
- Use todos los ingredientes.
- Consuma todo lo que cocine.



Informes: Sección de Planificación de Estrategias
“Kikaku Senryaku Ka” ☎ 22-1113 FAX 22-1206

Según la otra parte

JAPONES FÁCIL

El japonés fácil es el japonés que según la persona: Extranjeros, niños, ancianos, personas discapacitadas, etc, puedan entender fácilmente



Oración corta

Ejemplo

今度の日曜日は、町内一斉の清掃運動の日なので、9時に公園に集合してください。

Este domingo, es el día de la campaña de limpieza en la ciudad, así que reúnanse en el parque a las 9 en punto.

↓
つぎ にちようび 次の日曜日は、みんなで、掃除をします。
あさり じに、こうえん へ、きて ください。
朝9時に、公園に、来てください。

El próximo domingo, todos deben hacer limpieza. Por favor venir al parque a las 9:00 am.

Informes: Sección de Relaciones Públicas
“Koho ka” ☎ 22-1119 FAX 22-1206

En caso de dificultad para consultar por teléfono, comuníquese con la Sección de Relaciones Públicas FAX 0544-22-1206
Mail: info@city.fujinomiya.lg.jp



Centro Médico de Emergencias

Ubicación: Miyahara 12-1 (detrás del edificio del Cuerpo de Bomberos) ☎ 24-9999 / FAX 24-9995

※ Llevar la libreta del Seguro de Salud “Hokensho”

Especialidad	Atención	Horario
Medicina general Pediatria y Cirugía	Días de semana	19:00 ~ 08:00 horas de día siguiente
	Sábados, Domingos	14:00 ~ 08:00 horas del lunes
	Festivos, finales e inicio de año	08:00 ~ 08:00 horas de día siguiente
Odontología	Domingos, feriados, finales e inicios de año	09:00 ~ 17:00 horas (La recepción es hasta las 16:30 horas)

※ Las instituciones médicas están sujetas a cambios, asegurese de confirmar



LISTA DE OFTALMOLOGOS EN CASO DE EMERGENCIA

	Fecha	Hospital	Lugar	Teléfono
Junio	Domingo 6	Nakagawa Ganka lin	Oiwa	0544-29-6000
	Domingo 13	Abe Ganka lin	Fuji Shi Yunoki	0545-61-5810
	Domingo 20	Asaoka Ganka lin	Fuji Shi Imaizumi	0545-52-0745
	Domingo 27	Kato lin	Fuji Shi Hina	0545-34-0011
Julio	Domingo 4	Tenjin Ganka lin	Wakanomiya Cho	0544-23-7050

Horario de atención de 09:00 ~ 17:00 horas.

※ Las instituciones médicas están sujetas a cambios, Confirmar.



GINECOLOGIA Y OBSTETRICIA DE EMERGENCIA

	Fecha	Nombre de la institución Médica	Lugar	Número de Contacto
Junio	Domingo 6	Fujinomiya Shiritsu Byoin	Nishiki Cho	0544-27-3151
	Domingo 13	Tenjin Sanfujinka lin	Wakanomiya Cho	0544-24-1322
	Domingo 20	Otabe Sanfujinka lin	Hibarigaoka	0544-23-1182
	Domingo 27	Bando Ladies Clinic	Sugita	0544-28-5800
Julio	Domingo 4	Fujinomiya Shiritsu Byoin	Nishiki Cho	0544-27-3151

Horario de atención médica 9:00~24:00

※ Asegurese de verificar, ya que las instituciones médicas pueden cambiar



LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA ATIENDE LOS PRIMEROS DOMINGOS DE CADA MES

6 de Junio y 4 de Julio desde las 8:30 ~17:00 horas

Sectores	Trámites que pueden efectuarse
Registro Civil “Shimin Ka” 22-1134	• Trámites de registro (Nacimiento, Matrimonio, Defunción, etc.) • Cambio de dirección • Registro del sello personal <i>“Inkan”</i> • Certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.) • Procedimiento de renovación de My Number Card • Certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.) • Pasaporte (solamente recepción, no habra emisión) * Trámite de Registro Civil, después de las 17:00 se atenderá en la sala de vigilancia del primer piso * La emisión de certificados mutuos con la ciudad de Fuji es de 9:00~16:00 * No se puede hacer solicitud de pasaporte * No se puede hacer trámite de cambio de dirección para Fujinomiya con My Number Card * Puede obtener: Certificado de Residencia <i>“Juminhyo”</i> y Certificado de Registro de Sello <i>“Inkan Shomei Sho”</i> usando la tarjeta de My Number en una Tienda de Conveniencia <i>“Convini”</i>
Seguro Nacional de Salud “Hoken Nenkin Ka” 22-1138	• Inscripción y Emisión • Notificación de pérdida
Subsidio para niños “Kodomomirai Ka” 22-1146	• Subsidio para niños • Libreta de auxilio para gastos médicos
Pago de Impuestos Municipales “Shuno Ka” 22-1129	• Consulta y pago de impuestos. • Certificados de renta y pagos de impuestos. * Para consulta sobre le pago de impuestos avise con anticipación * No se emite certificados de exención de impuestos que requieran una declaración de impuestos.



LA MUNICIPALIDAD ATIENDE TODOS LOS MIERCOLES EN LOS SIGUIENTES SECTORES HASTA LAS 19:00 HORAS

Sectores	Trámites que pueden ser efectuados
Registro Civil "Shimin Ka" 22-1134	- Solicitud de Registro de Sello "Inkan Toroku" y Cancelación "Haishi Todoke" - Emisión de Certificados (Registro de Residencia "Juminhyo", Registro familiar "Koseki Toshon", Registro de Sello "Inkan Toroku", etc). * La emisión mutua con la ciudad de Fuji y la notificación de transferencia de residentes no se pueden manejar * Los informes de registro (nacimiento, matrimonio, defunción, etc.) se atenderán en la sala de vigilancia del primer piso de la Municipalidad. * No disponible en sucursales, Centros comunitarios y Ofuji Koryu Center.
Pago de Impuestos Municipales "Shuno Ka" 22-1129	- Consulta y Pago de Impuestos. - Certificado de Impuestos e Ingresos * Si desea consultar sobre el pago de impuestos, comuníquese con anticipación. * No se emite certificados de exención de impuestos que requieran una declaración de impuestos.

※ Si el Miércoles cae en un día feriado no habrá atención



PAGO DE IMPUESTOS

Fecha de vencimiento	Impuesto por Pagar
Junio 3	Impuesto sobre vehículos ligeros "Kei Jidosha Zei"
Junio 28	Tarifa del servicio de agua "Suido Ryokin", Tarifa de uso de Alcantarillado "Gesuido Ryokin" correspondiente al mes de Mayo
Junio 30	- Cuota de Guardería "Hoikuryo" mes de Junio - Cuota de alquiler de vivienda municipal, estacionamiento "Shiei Jutaku Shiyoryo, Chushajo Shiyoryo" mes de Junio
Julio 5	Impuesto de residencia "Shi Kenmin Zei" (1era cuota)

CONSULTA GRATUITA

HORARIO DE CONSULTAS EN LA MUNICIPALIDAD

Consulta	Día	Hora
General	Lunes a viernes Excepto feriados	8:30~17:00 (Recepción hasta las 16:30)
Extrangeros		
Laboral Problemas entre trabajadores individuales y dueños de negocios *Compruebe con anterioridad si hay un consejero		
Defensa al Consumidor	Lunes a viernes Excepto feriados	9:00~16:00
Abogados ※ Requiere reserva (Hasta las 12:00 del día anterior a la consulta) Asuntos de ley	2, 9, 16, 23, 30 de Junio	A partir de las 13:30
Trabajo en casa “Naishoku”	Lunes y jueves ※ Junio 14 no hay atención	9:00~16:00
Pensión (Requiere reserva)	Junio 24	10:00~15:00

※ Las condiciones están sujetas a cambios
Si va a consulta use tapabocas
No se atienden personas con fiebre

Mayor Información:

División consultas de la vida cotidiana “Shimin Seikatsu Ka”

Consultoría para extranjeros “Gaikokujin Soudan”

Sección de Comercio e industria “Shoko Shinko Ka”

Oficina de Pensión de la ciudad de Fuji “Nenkin Jimusho”

☎ 22-1196

☎ 22-1246

☎ 22-1295

☎ 0545-61-1900



Editado por:

División de Consultas de la Vida Cotidiana (Shimin Seikatsu-ka)

Municipalidad de Fujinomiya.

Yumizawa-cho 150 Fujinomiya-shi. ☎418-8601

Tel: 0544-22-1486

Publicado por:

Asociación de Relaciones Internacionales de Fujinomiya (FAIR).

Ekimae Koryu Center (Kirara) Chuo-cho 5-7 ☎418-0065

Tel: 0544-22-8111

+e-mail: info@fair-fujinomiya.com [http:// www.fair-fujinomiya.com](http://www.fair-fujinomiya.com)

